

## ARBOLA BAT.

### POESÍA DEDICADA Á LA SOCIEDAD «EUSKAL-ERRIA» DE BILBAO.

Arbola bat zan Paradisoan  
Jaunak apropos jarria,  
Mundu guztiak artu egion  
Lotsa ta itzal andia,  
Bere azpian bizitea zan  
Aita Adanen gloria,  
Andik kanpora zer topau eban  
¿Espada negargarria?

Arbola santu aren azpian  
Bizi zan, Zeruan legez,  
Eukazalako atsegin danak  
Eta nekerik baperez;  
!Ay begiratu baleutsa beti  
Lotsa on eta itzalez!  
Mundua etzan gaur aurkituko  
Onenbeste atsekabez.

Arbola bat zan Bizkayan bere,  
Neure anaya laztanak,  
Zeñen azpian, pozez beterik  
Egoten ziran asabak,  
Kerispe zabal artan jarririk  
Eginda euren Batzarrak,  
Bustarri baga, nasai ta libre,  
Bizi ziran Bizkaitarrak.

Bere azpian umildu ziran  
Errege Gaztelakoak,  
Eta lekurik ez eben izan  
Sekula barriz moroak;  
Atzera gura badogu izan  
Libre len giñan lakoak,  
Ichi daiguzan erdaldunentzat  
Erdaldun diran kontuak.

Astu daiguzan geure artean  
Izan diran aserreak,  
Izan gaitean anaya eta  
Euskaldun zintxo garbiak;  
Betor guraso zarren fedea,  
Beto azaben legeak,  
Bere negarrak leortu daizan  
Ni jayo nintzan Erriak.

¡O neure Erri maite maitea!  
Zakustaz triste negarrez,  
Zure alabak euren buruak  
Baltzez estaldu dituez,  
Trentza mardoak tiraka atera  
Ta sutara bota dabez,  
Gaur euskaldunak dirala orrek  
Ezin ezaguta leikez.

Isildu ziran neskachen kantak,  
Mututu artzaiñ-chistuak,  
Zelai zabal ta jolas-lekuak  
Gaur dira basamortuak:  
Arroak beera ichasoruntza  
Doiazan errekañoak,  
Gau eta egun chilioz dagoz  
¡Ay gara Gaztelakoak!

Bakarrik dakust pozgarricho bat,  
Euskaldun amen fedea,  
Benturaz oneek bigundu leike  
Jaungoikozko aserrea,  
Eta zerutik jatsi barriro  
Galdu zan libertadea,  
Mundua mundu bizi dakigun  
Gernikako Arbolea.

ELIPE ARRESE Y SEITIA.

## UN ÁRBOL.

---

Había en el Paraiso un árbol plantado por Dios para que fuera respetado por todo el mundo. Bajo él vivieron felices nuestros primeros padres. ¿Qué podía encontrarse fuera de su sombra sino llanto y miseria?

Bajo aquel árbol santo vivían como en el Cielo, como si no hubiera mas que alegrías y no se conociera el dolor. ¡Ay! Si siempre se hubiese respetado aquel árbol no habría que llorar hoy en la tierra tantas desdichas.

Tambien en Bizcaya, queridos hermanos míos, había un árbol, bajo el cual moraron completamente felices nuestros antepasados; sentados á su extensa sombra celebraban sus juntas patriarcales; los bizcainos vivían sin yugo, libres y contentos.

Bajo aquel árbol se humillaban los reyes de Castilla, y nunca se acercó á su recinto el árabe invasor. Si queremos volver á ser libres, como en otros tiempos, dejemos á los castellanos los asuntos propios de Castilla.

Olvidemos los ódios que han existido entre nosotros; seamos todos hermanos y tan solo bascongados puros y honrados. Vuelva á nosotros la fê de nuestros padres. Vuelvan las leyes de nuestros antepasados. Enjuga tus lágrimas, tierra donde yo nací.

¡Oh pátria querida! Te veo triste y llorosa. Tus hijas han mesado las hermosas trenzas que adornaban su cabeza y las han arrojado al fuego. Nadie reconocerá hoy que son vascongadas.

Callaron los cantos de las doncellas. Enmudecieron las dulzainas de los pastores. Los prados donde se celebraban nuestras alegres fiestas, se ven hoy desiertos. Los arroyos, aumentando su caudal con nuestras lágrimas, corren hácia el mar diciéndonos de dia y de noche: ¡Ay! somos castellanos.

Solo se divisa un consuelo: la fê de los vascongados. Esta fê aplacará la cólera de Dios, volverán á bajar del cielo las libertades perdidas, y el árbol de Guernica recobrará nuevo vigor.

